

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Willhelm Shakespears Schauspiele**

[Der Kaufmann von Venedig. Wie es euch gefällt]

**Shakespeare, William**

**Straßburg, 1778**

Auftritt I

[urn:nbn:de:bsz:31-86723](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-86723)

Herr. Führt ihn beym Arm; gebt mir eure Hand,  
und laßt mich alle eure Unglücksfälle vernehmen.

(Sie gehen ab.)

---

### Dritter Aufzug.

#### Erster Auftritt.

Der Pallast.

Der Herzog. Lords. Oliver.

Herzog. Ihn seither nicht gesehen zu haben?  
Sir, Sir, das kann nicht seyn. Wär' ich nicht  
von so milder Gemüthsart, so würd' ich nicht  
erst einen abwesenden Gegenstand meines Zorns  
suchen, da du gegenwärtig bist. Aber laß dir's  
gesagt seyn: suche deinen Bruder auf, wo er auch  
seyn mag; such' ihn mit der Kerze in der Hand,  
und bring' ihn binnen Jahresfrist todt oder leben-  
dig, oder lehre nicht wieder in unser Gebiet zu-  
rück. Deine Ländereyen, und alles, was du dein  
nennest, ziehen wir indeß ein, bis du dich durch  
deines Bruders Mund dessen entledigen kannst,  
was wir von dir denken.

Oliver.

Oliver. A  
Herz in dies  
Bruder nie  
Herzog. A  
stößt ihn zur  
daß sein Ho  
gemäß, eing  
zug, und sch

Z w e

Häng' hier

Und du,  
Mit keuscher  
Auf deren

---

\*) Eine K  
der Proserpi  
Mythologise  
der in folge  
Terret, l  
Ima, supe

(Dritte

Oliver. O! möchten Ihre Durchlaucht mein Herz in diesem Stücke kennen! Ich liebte meinen Bruder nie in meinem Leben.

Herzog. Desto niederträchtiger bist du. Fort! stoß ihn zur Thüre hinaus, und macht Anstalten, daß sein Haus und seine Güter, unsrer Absicht gemäß, eingezogen werden. Thut das ohne Verzug, und schafft ihn hinaus!

(Sie gehen ab.)

### Zweyter Austritt.

Ein Wald.

Orlando allein.

Häng' hier, mein Lied, damit sich meine Lieb' erkläre!

Und du, der Nacht dreyfach gekrönte Königin,\*)  
Mit keusehem Auge blick' aus deiner blassen Sphäre  
Auf deren Namen, die mein Herz beherrschet,  
hin!

\*) Eine Anspielung auf den dreyfachen Charakter der Proserpina, Cynthia und Diana, welchen einige Mythologissen einer einzigen Göttinn beylegen, und der in folgenden Gedächtnißversen enthalten ist:

Terret, lustrat, agit, Proserpina, Luna, Diana,  
Ima, superna, feras, scepro, fulgoxe, sagittis.

Johnson.

(Dritter Band.)

Q